



Stage Line®

KOMPAKTE PA-ANLAGE MIT SUBWOOFER

COMPACT PA SYSTEM WITH SUBWOOFER

SYSTÈME COMPACT DE SONORISATION PROFESSIONNEL
AVEC SUBWOOFER

IMPIANTO PA COMPATTO CON SUBWOOFER



PROTON-18

Best.-Nr. 25.2500



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO • MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI • VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

D **Bevor Sie einschalten ...**

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

F **Avant toute installation ...**

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil "img Stage Line". Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptee. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 8.

E **Antes de la utilización ...**

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato "img Stage Line". Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

El texto en español empieza en la página 12.

NL **Voor u inschakelt ...**

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van "img Stage Line". Lees de veiligheidsvoorschriften grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Zo behoedt u zichzelf en het apparaat voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De veiligheidsvoorschriften vindt u op pagina 16.

S **Innan du slår på enheten**

Vi önskar dig mycket glädje med din nya "img Stage Line" produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna noga innan enheten tas i bruk. Detta kan förhindra att problem eller fara för dig eller enheten uppstår vid användning. Spara instruktionerna för framtida användning.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 17.

GB **Before switching on ...**

We wish you much pleasure with your new "img Stage Line" unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 6.

I **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di "img Stage Line". Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 10.

PL **Przed Uruchomieniem ...**

Życzymy zadowolenia z nowego produktu "img Stage Line". Dzięki tej instrukcji obsługi będą państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania. Prosimy zachować instrukcję.

Tekst polski zaczyna się na stronie 14.

DK **Før du tænder ...**

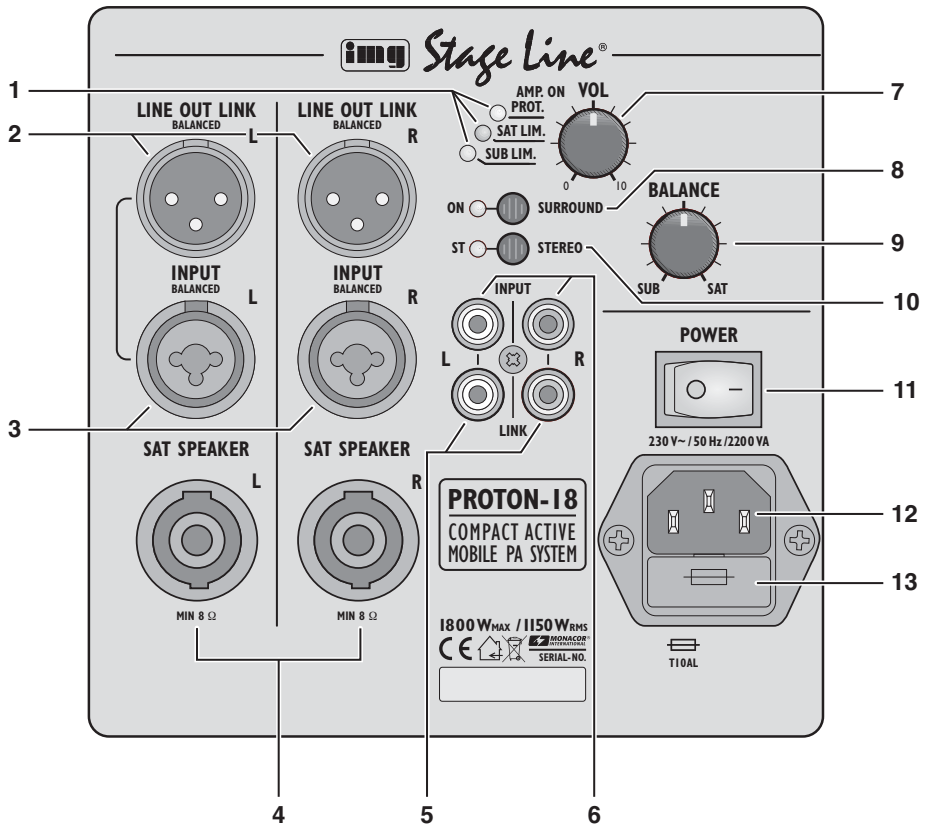
God fornøjelse med dit nye "img Stage Line" produkt. Læs venligst sikkerhedsanvisningen nøje, før du tager produktet i brug. Dette hjælper dig med at beskytte produktet mod ukorrekt ibrugtagning. Gem venligst denne betjeningsvejledning til senere brug.

Du finder sikkerhedsanvisningen på side 16.

FIN **Ennen kytkemistä ...**

Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden "img Stage Line" laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä pyydämme Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin välttyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 17.



D Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

A

CH

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1 Kontrollanzeigen

AMP. ON/PROT., leuchtet:

- grün als Betriebsanzeige
- rot, wenn die Schutzschaltung anspricht
 - a) für einige Sekunden direkt nach dem Einschalten, dann wechselt sie auf Grün
 - b) permanent, wenn eine Betriebsstörung oder ein Defekt des Gerätes vorliegt

SAT LIM.:

leuchtet, wenn der Limiter die Lautstärke der Satellitenlautsprecher beim Überschreiten des maximalen, noch unverzerrten Pegels begrenzt

SUB LIM.:

leuchtet, wenn der Limiter die Lautstärke des Subwoofers beim Überschreiten des maximalen, noch unverzerrten Pegels begrenzt

2 symmetrische XLR-Durchschleifausgänge LINE OUT LINK, parallel geschaltet zu den Eingängen INPUT (3), zum Anschluss weiterer Aktivboxen

3 symmetrische Eingangsbuchsen INPUT (kombinierte XLR-/6,3-mm-Klinkenbuchsen) für den Anschluss eines Geräts mit Line-Ausgangspegel (z. B. CD-Spieler, Mischpult)

4 SPEAKON®-Buchsen SAT SPEAKER zum Anschluss der Satellitenlautsprecher

5 asymmetrische Cinch-Durchschleifausgänge LINK, parallel geschaltet mit den Cinch-Eingängen INPUT (6)

6 asymmetrische Eingangsbuchsen INPUT, alternativ zu den XLR-/Klinken-Eingangsbuchsen (3)

7 Lautstärkereglер VOL

8 Taste SURROUND: zum Aktivieren der Raumklangfunktion bei Stereobetrieb; bei gedrückter Taste ist die Funktion eingeschaltet und die LED neben der Taste leuchtet

9 Regler BALANCE zum Einstellen des Lautstärkeverhältnisses zwischen den Satellitenlautsprechern und dem Subwoofer

10 Taste STEREO zum Aktivieren des Stereobetriebs; für den Monobetrieb die Taste ausrasten

11 Ein-/Ausschalter der PA-Anlage

12 Netzbuchse zum Anschluss an eine Steckdose (230 V~/50 Hz) über das beiliegende Netzkabel

13 Halterung für die Netzsicherung; eine durchgebrannte Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

WARNUNG Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe am Gerät vor und stecken Sie nichts durch die Lüftungsöffnungen! Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.



Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich und schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Die im Gerät entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken Sie die Lüftungsöffnungen nicht ab.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose,
 1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind,
 2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. wenn Funktionsstörungen auftreten.Lassen Sie das Gerät in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch angeschlossen, nicht richtig bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatzmöglichkeiten

Diese kompakte PA-Anlage besteht aus einer Subwoofer-Box mit integriertem 3-Kanal-Verstärker und darauf optimal abgestimmten Satellitenlautsprechern. Sie dient zur professionellen Musikbeschallung bei mittleren Veranstaltungen und liefert eine maximale Ausgangsleistung von 1800 W.

Für den Transport lassen sich die Satellitenlautsprecher und die dazugehörigen Anschlusskabel in der Subwoofer-Box verstauen. Die Subwoofer-Box ist mit Lauffrollen ausgestattet und so optimal für den mobilen Einsatz geeignet.

4 Aufstellung und Anschluss

- 1) Die Klappe der Subwoofer-Box öffnen und die Satellitenlautsprecher sowie die Anschlusskabel herausnehmen. Die Klappe wieder richtig verschließen, damit im Betrieb die Bässe optimal wiedergegeben werden können.
- 2) Die Satellitenlautsprecher an geeigneter Stelle auf jeweils ein PA-Boxen-Stativ stellen (z. B. PAST-162 von „img Stage Line“). Die Subwoofer-Box am besten in die Mitte zwischen die beiden Satellitenlautsprecher schieben und die beiden vorderen Rollen arretieren.
- 3) Als Signalquelle lässt sich ein Audiogerät mit Line-Ausgangspegel (z. B. Mischpult, CD-Spieler etc.) anschließen. Die beiden Stereokanäle der Signalquelle über jeweils einen XLR- oder einen 6,3-mm-Klinkenstecker an die symmetrischen Eingangsbuchsen INPUT (3) anschließen oder über ein Cinch-Kabel an die asymmetrischen Cinch-Buchsen INPUT (6) – R = rechter Kanal, L = linker Kanal.
- 4) Am zugehörigen Ausgang LINK (2 oder 5) steht das durchgeschleifte Eingangssignal zur Verfügung. Hier lässt sich der Eingang einer weiteren PA-Anlage anschließen, wenn ein noch größerer Bereich beschallt werden soll.
- 5) Die Satellitenlautsprecher über die mitgelieferten Anschlusskabel mit den Buchsen SAT SPEAKER (5) verbinden. Die SPEAKON®-Stecker in die entsprechenden Buchsen stecken und nach rechts drehen, bis sie einrasten. Zum späteren Herausziehen den Sicherungsriegel am Stecker nach hinten schieben und den Stecker nach links drehen.
- 6) Zuletzt das beiliegende Netzkabel an die Netzbuchse (12) anschließen und mit einer Steckdose (230 V~/50 Hz) verbinden.

5 Bedienung

VORSICHT



Stellen Sie die Lautstärke nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen! Das Ohr gewöhnt sich an sie und empfindet sie nach einiger Zeit als nicht mehr so hoch. Darum eine hohe Lautstärke nach der Gewöhnung nicht weiter erhöhen.

- 1) Die angeschlossene Signalquelle einschalten.
- 2) Um Einschaltgeräusche zu vermeiden, vor dem Einschalten den Regler VOL (7) auf Null drehen. Dann die PA-Anlage mit dem Netzschalter POWER (11) einschalten: Die obere Anzeige AMP. ON/PROT. (1) leuchtet nach dem Einschalten kurz rot (Schutzschaltung aktiviert, Gerät stumm geschaltet) und wechselt dann auf Grün (Normalbetrieb).
- 3) Mit dem Regler VOL (7) die Lautstärke einstellen.
- 4) Das Lautstärkeverhältnis zwischen dem Subwoofer und den Satellitenlautsprechern mit dem Regler

BALANCE (9) so einstellen, dass sich eine natürliche Basswiedergabe ergibt.

- 5) Bei einer zu hoch eingestellten Lautstärke reduziert der Limiter automatisch die Lautstärke, um die Lautsprecher vor Schäden zu schützen. Die Anzeige SUB LIM (1) leuchtet bei einer zu hoch eingestellten Lautstärke des Subwoofers und die Anzeige SAT LIM bei einer zu hoch eingestellten Lautstärke der Satellitenlautsprecher. Leuchtet eine dieser Anzeigen ständig oder leuchten beide Anzeigen ständig, den Lautstärkeregler VOL entsprechend zurückdrehen. Anderenfalls wird durch den ständig ansprechenden Limiter die Dynamik der Musik verringert.
- 6) Für den Stereobetrieb die Taste STEREO (10) drücken. Es leuchtet dann die Anzeige ST neben der Taste. Für den Monobetrieb die Taste austrasten.
- 7) Bei Stereobetrieb kann die Taste SURROUND (8) gedrückt werden, um die Wiedergabe noch räumlicher klingen zu lassen. Bei gedrückter Taste leuchtet die zugehörige Anzeige ON auf.
- 8) Nach dem Betrieb zuerst den Regler VOL auf Null drehen und dann das Gerät mit dem Schalter POWER ausschalten.

6 Technische Daten

	PROTON-18
Max. Ausgangsleistung Sinusleistung	1800 W _{MAX}
Subwoofer	1 x 750 W _{RMS}
Satellitenlautsprecher	2 x 200 W _{RMS}
Lautsprecherbestückung	
Subwoofer	1 x 46 cm (18")
Mitteltöner	2 x 25 cm (10")
Hornhohtöner	2 x 2,5 cm (1")
Max. Nennschalldruck	125 dB
Frequenzbereich	30 – 20 000 Hz
Eingangsempfindlichkeit	XLR/Klinke, sym.: 0,42 – 7 V Cinch, asym.: 0,42 – 7 V
Signal-Rausch-Abstand	> 75 dB
Ausgänge	
LINK	durchgeschleiftes Eingangssignal; 2 x XLR, sym. + 2 x Cinch asym. 8 Ω, > 150 Hz, 2 x SPEAKON®
SAT SPEAKER	
Stromversorgung	230 V~/50 Hz
Leistungsaufnahme	2200 VA
Abmessungen (B x H x T)	
Subwoofer	530 x 640 x 730 mm
Satellitenlautsprecher	280 x 400 x 235 mm

Änderungen vorbehalten.

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

GB All operating elements and connections can be found on the fold-out page 3.

1 Operating Elements and Connections

1 Indicating LEDs

AMP. ON/PROT., lights up:

- green as an operating indication
- red when the protective circuit responds
 - a) for some seconds directly after switching on, then it will change to green
 - b) permanently in case of a failure or defect of the unit

SAT LIM.:

will light up when the limiter reduces the volume of the satellite speakers if the maximum level not yet distorted is exceeded

SUB LIM.:

will light up when the limiter reduces the volume of the subwoofer if the maximum level not yet distorted is exceeded

- 2 Balanced XLR feed-through outputs LINE OUT LINK, connected in parallel to the INPUT jacks (3), to connect further active speaker systems
- 3 Balanced INPUT jacks (combined XLR/6.3 mm jacks) for connecting a unit with line output level (e.g. CD player, mixer)
- 4 SPEAKON® jacks SAT SPEAKER for connecting the satellite speakers
- 5 Unbalanced phono feed-through outputs LINK, connected in parallel to the phono INPUT jacks (6)
- 6 Unbalanced INPUT jacks, as an alternative to the XLR/6.3 mm input jacks (3)
- 7 Volume control VOL
- 8 Button SURROUND: for activating the surround sound function in case of stereo operation; with the button pressed, the function is switched on and the LED next to the button will light up
- 9 Control BALANCE for adjusting the volume ratio between the satellite speakers and the subwoofer
- 10 Button STEREO for activating the stereo operation; for mono operation, unlock the button
- 11 POWER switch of the PA system
- 12 Mains jack for connection to a mains socket (230 V~/50 Hz) via the supplied mains cable
- 13 Support for the mains fuse; replace a burnt-out fuse by one of the same type only

2 Safety Notes

The unit corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

WARNING



The unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Never make any modification on the unit and do not insert anything through the air vents, otherwise you will risk an electric shock.

Please observe the following items in any case:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not place any vessel filled with liquid on the unit, e.g. a drinking glass.
- The heat generated within the unit must be carried off by air circulation. Therefore, do not cover the air vents.
- Do not operate the unit and immediately disconnect the mains plug from the socket
 1. in case of visible damage to the unit or to the mains cable,
 2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
 3. if malfunctions occur.In any case the unit must be repaired by skilled personnel.
- Never pull the mains cable for disconnecting the mains plug from the socket, always seize the plug.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, operated, or not repaired in an expert way.
- **Important for U.K. Customers!**
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
green/yellow = earth
blue = neutral
brown = live
As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
 1. The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol \perp or coloured green or green and yellow.
 2. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
 3. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Warning — This appliance must be earthed.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Applications

This compact PA system consists of a subwoofer system with integrated 3-channel amplifier and satellite speakers adjusted to it in an optimum way. It serves for professional PA application of music at medium-sized

events and provides a maximum output power of 1800 W.

For transport, the satellite speakers and the corresponding connection cables can be stowed in the subwoofer cabinet which is equipped with castors and thus ideally suited for mobile applications.

4 Setting-up and Connection

- 1) Open the flap of the subwoofer system to take out the satellite speakers and the connection cables. Make sure that the flap is properly closed again to allow an optimum bass reproduction during operation.
- 2) Place each satellite speaker on a PA speaker stand (e.g. PAST-162 by "img Stage Line") at a suitable place. It would be best to place the subwoofer system centrally between the two satellite speakers, then lock the two castors at the front.
- 3) As a signal source, connect an audio unit with line output level (e.g. mixer, CD player, etc.). Connect the two stereo channels of the signal source via an XLR or 6.3 mm plug each to the balanced INPUT jacks (3) or via a cable with phono connectors to the unbalanced phono INPUT jacks (6) – R = right channel, L = left channel.
- 4) At the corresponding output LINK (2 or 5) the input signal fed through is available. This output allows to connect the input of another active speaker system if PA application of even larger zones is required.
- 5) Connect the satellite speakers to the jacks SAT SPEAKER (5) via the connection cables supplied. Connect the SPEAKON® plugs to the corresponding jacks and turn them clockwise until they lock into place. For later removal, push the locking latch on the plug to the rear and turn the plug counter-clockwise.
- 6) Finally connect the supplied mains cable to the mains jack (12) and to a mains socket (230 V~/50 Hz).

5 Operation



CAUTION Never adjust a very high volume. Permanent high volumes may damage your hearing! The human ear will get accustomed to high volumes which do not seem to be that high after some time. Therefore, do not further increase a high volume after getting used to it.

- 1) Switch on the signal source connected.
- 2) Prior to switching on, set the control VOL (7) to zero to prevent switching noise. Then switch on the PA system with the mains switch POWER (11): The upper LED AMP. ON/PROT. (1) will show red for a few seconds after switching on (protective circuit activated, unit muted) and then change to green (normal operation).

- 3) Adjust the volume with the control VOL (7).
- 4) Adjust the volume ratio between the subwoofer and the satellite speakers with the control BALANCE (9) in such a way that a natural bass reproduction will result.
- 5) If the volume is too high, the limiter will automatically reduce the volume to protect the speakers. If the volume adjusted on the subwoofer is too high, the LED SUB LIM (1) will light up; if the volume adjusted on the satellite speakers is too high, the LED SAT LIM will light up. If one of these LEDs lights continuously or if both LEDs light continuously, turn back the volume control VOL accordingly. Otherwise, permanent activation of the limiter will reduce the dynamic power of the music.
- 6) For stereo operation, press the button STEREO (10). The LED ST next to the button will light up. For mono operation, unlock the button.
- 7) During stereo operation, the button SURROUND (8) may be pressed to improve the surround sound. With the button pressed, the corresponding LED ON will light up.
- 8) After operation, set the control VOL to zero first, then switch off the unit with the switch POWER.

6 Specifications

	PROTON-18
Max. output power	1800 W _{MAX}
RMS power	
Subwoofer	1 x 750 W _{RMS}
Satellite speakers	2 x 200 W _{RMS}
Speakers	
Subwoofer	1 x 46 cm (18")
Midrange speakers	2 x 25 cm (10")
Horn tweeters	2 x 2.5 cm (1")
Max. rated SPL	125 dB
Frequency range	30 – 20 000 Hz
Input sensitivity	XLR/6.3 mm jack, bal.: 0.42 – 7 V phono, asym.: 0.42 – 7 V
S/N ratio	> 75 dB
Outputs	
LINK	input signal fed through;
SAT SPEAKER	2 x XLR, bal. + 2 x phono unbal. 8 Ω, > 150 Hz, 2 x SPEAKON®
Power supply	230 V~/50 Hz
Power consumption	2200 VA
Dimensions (W x H x D)	
Subwoofer	530 x 640 x 730 mm
Satellite speakers	280 x 400 x 235 mm

Subject to technical modification.

All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.

F Vous trouverez sur la page 3, dépliable, les éléments et branchements décrits.

B

CH

1 Éléments et branchements

1 LEDs témoins de contrôle

AMP. ON/PROT. : brille

- verte : témoin de fonctionnement
 - rouge : lorsque le circuit de protection répond
- a) pendant quelques secondes juste après l'allumage, puis elle devient verte
 - b) en permanence en cas de présence d'un dysfonctionnement ou d'un défaut sur l'appareil

SAT LIM. :

brille lorsque le limiteur limite le volume des satellites en cas de dépassement du niveau maximal encore non distordu

SUB LIM. :

brille lorsque le limiteur limite le volume du subwoofer en cas de dépassement du niveau maximal encore non distordu

2 Sorties XLR symétriques pour repiquage signal LINE OUT LINK, branchées en parallèle aux entrées INPUT (3) pour brancher d'autres enceintes actives

3 Prises d'entrée symétriques INPUT (prises combinées XLR/jack 6,35) pour brancher un appareil à niveau sortie ligne (p.ex. lecteur CD, table de mixage)

4 Prises SPEAKON® SAT SPEAKER pour brancher les haut-parleurs satellites

5 Sorties RCA asymétriques pour repiquage signal LINK, branchées en parallèle aux entrées RCA INPUT (7)

6 Prises d'entrée asymétriques INPUT, une alternative aux prises d'entrée XLR/jack (3)

7 Potentiomètre de réglage de volume VOL

8 Touche SURROUND pour activer la fonction surround en mode stéréo ; si la touche est enfoncée, la fonction est activée, la LED à côté de la touche brille

9 Réglage BALANCE pour régler le rapport de volume entre les haut-parleurs satellites et le subwoofer

10 Touche STEREO pour activer le mode stéréo ; pour le mode mono, désenclenchez la touche

11 Interrupteur Marche/Arrêt pour le système de sonorisation

12 Prise secteur à relier à une prise 230 V~/50 Hz via le cordon secteur livré

13 Porte fusible ; tout fusible fondu doit être remplacé uniquement par un fusible de même type

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

AVERTISSEMENT L'appareil est alimenté par une tension dangereuse 230 V~. Ne faites pas de modification sur l'appareil et n'insérez rien dans les ouïes de ventilation. Vous pourriez subir une décharge électrique.



Respectez scrupuleusement les points suivants :

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- La chaleur dégagée par l'appareil doit être évacuée par une circulation d'air correcte. En aucun cas les ouïes de ventilation ne doivent être obturées.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil ou débranchez immédiatement la fiche du cordon du secteur lorsque :
 1. des dommages visibles apparaissent sur l'appareil ou sur le cordon secteur,
 2. après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil,
 3. des dysfonctionnements apparaissent.Faites toujours appel à un technicien spécialisé pour effectuer les réparations.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la fiche.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou n'est pas réparé par une personne habilitée, de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

Le système compact de sonorisation se compose d'une enceinte subwoofer avec amplificateur 3 canaux intégré et d'enceintes satellites spécifiquement prévues. Il sert pour la sonorisation professionnelle de musique dans des manifestations de taille moyenne et délivre une puissance de sortie maximale de 1800 W.

Pour le transport, les enceintes satellites et les câbles de branchement correspondants se placent dans l'enceinte subwoofer. L'enceinte subwoofer est dotée de roulettes et est ainsi adaptée de manière optimale à une utilisation mobile.

4 Positionnement et branchement

- Ouvrez le couvercle de l'enceinte subwoofer et retirez les satellites et les câbles de branchement. Refermez correctement le couvercle pour que pendant le fonctionnement, les graves puissent être restitués de manière optimale.
- Mettez les satellites à l'endroit souhaité sur respectivement un pied d'enceinte (p. ex. PAST-162 de "img Stage Line"). Il est recommandé de pousser l'enceinte subwoofer au milieu entre les deux satellites et de verrouiller les deux roulettes de devant.
- Comme source de signal, vous pouvez relier un appareil audio avec niveau de sortie ligne (p. ex. table de mixage, lecteur CD, ...). Connectez les deux canaux stéréo de la source de signal via respectivement une fiche XLR ou une fiche jack 6,35, aux prises d'entrée symétriques INPUT (3) ou via un cordon RCA, aux prises RCA asymétriques INPUT (6) – R = canal droit, L = canal gauche.
- Le signal d'entrée repiqué est disponible à la sortie LINK (2 ou 5) correspondante. On peut relier ici l'entrée d'un autre système de sonorisation si une zone encore plus grande doit être sonorisée.
- Reliez les satellites via les cordons de branchement livrés aux prises SAT SPEAKER (5). Mettez les fiches SPEAKON® dans les prises correspondantes et tournez vers la droite jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent. Sinon les retirer ultérieurement, poussez le levier de sécurité sur la fiche vers l'arrière et tournez la fiche vers la gauche.
- Ensuite, reliez le cordon secteur livré à la prise (12) puis l'autre extrémité à une prise secteur 230 V~/50 Hz.

5 Fonctionnement

PRECAUTION



Ne réglez jamais le volume trop fort. Un volume trop élevé peut, à long terme, générer des troubles de l'audition! L'oreille humaine s'habitue à des volumes élevés et ne les perçoit plus comme tels au bout d'un certain temps. Nous vous conseillons donc de régler le volume et de ne plus le modifier.

- Allumez la source de signal reliée.
- Pour éviter tout bruit fort à l'allumage, tournez le réglage VOL (7) sur zéro avant d'allumer. Allumez ensuite le système de sonorisation avec l'interrupteur POWER (11) : la LED supérieure AMP. ON/PROT. (1) brille après l'allumage brièvement en rouge (circuit de protection activé, appareil muet) et passe ensuite sur le vert (mode normal).
- Avec le potentiomètre de réglage VOL (7), réglez le volume.

- Réglez le rapport de volume entre le subwoofer et les satellites, avec le réglage BALANCE (9), de telle sorte que l'on obtienne une restitution naturelle des graves.
- Si le volume est réglé trop fort, le limiteur diminue automatiquement le volume pour protéger les haut-parleurs de tout dommage. La LED SUB LIM. (1) brille lorsque le volume du subwoofer est réglé trop fort et la LED SAT LIM. brille lorsque le volume des satellites est réglé trop fort. Si une de ces LEDs brille en continu ou si les deux LEDs brillent tout le temps, tournez le réglage VOL en conséquence dans l'autre sens. Sinon, la dynamique de la musique est diminuée par le limiteur qui réagit tout le temps.
- Pour le fonctionnement stéréo, enfoncez la touche STEREO (10). La LED ST à côté de la touche brille alors. Pour le fonctionnement mono, désenclenchez la touche.
- En mode stéréo, la touche SURROUND (8) peut être enfoncée pour améliorer le son surround. Si la touche est enfoncée, la LED ON correspondante brille.
- Après le fonctionnement, tournez tout d'abord le réglage VOL sur zéro puis éteignez l'appareil avec l'interrupteur POWER.



6 Caractéristiques techniques

	PROTON-18
Puissance de sortie max.	1800 W _{MAX}
Puissance RMS	
Subwoofer	1 x 750 W _{RMS}
Haut-parleurs satellites	2 x 200 W _{RMS}
Haut-parleurs	
Subwoofer	1 x 46 cm (18")
Haut-parleur médium	2 x 25 cm (10")
Haut-parleur aigu à pavillon	2 x 2,5 cm (1")
Pression sonore nominale max.	125 dB
Frequency range	30 – 20 000 Hz
Bande passante	XLR/jack, sym.: 0,42 – 7 V RCA, asym.: 0,42 – 7 V
Rapport signal/bruit	> 75 dB
Sorties	
LINK	signal d'entrée repiqué ; 2 x XLR, sym. + 2 x RCA asym.
SAT SPEAKER	8 Ω, > 150 Hz, 2 x SPEAKON®
Alimentation	230 V~/50 Hz
Consommation	2200 VA
Dimensions (L x H x P)	
Subwoofer	530 x 640 x 730 mm
Haut-parleurs satellites	280 x 400 x 235 mm

Tout droit de modification réservé.

Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

I A pagina 3, se aperta completamente, vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti

1 Spie di controllo

AMP. ON/PROT., è accesa:

- verde come spia di funzionamento
- rossa, dopo intervento del circuito di protezione
 - a) per alcuni secondi subito dopo l'accensione, poi diventa verde
 - b) continuamente in caso di malfunzionamento o di guasto della cassa

SAT LIM.:

è accesa se il limiter riduce il volume degli altoparlanti satelliti in caso di superamento del livello massimo, non distorto

SUB LIM.:

è accesa se il limiter riduce il volume del subwoofer in caso di superamento del livello massimo, non distorto

2 Uscite XLR simmetriche di attraversamento LINE OUT LINK, collegate in parallelo con gli ingressi INPUT (3), per il collegamento di ulteriori casse attive

3 Prese simmetriche d'ingresso (prese combo XLR/jack 6,3 mm) per il collegamento di un apparecchio con uscita Line (p. es. lettore CD, mixer)

4 Prese SPEAKON® SAT SPEAKER per il collegamento degli altoparlanti satelliti

5 Uscite RCA asimmetriche di attraversamento LINK, collegate in parallelo con gli ingressi RCA INPUT (6)

6 Prese d'ingresso asimmetriche INPUT, in alternativa alle prese d'ingresso XLR/jack (3)

7 Regolatore volume VOL

8 Tasto SURROUND: per attivare la funzione di suono ambientale con funzionamento stereo; con il tasto premuto, la funzione è attivata e il LED vicino al tasto si accende

9 Regolatore BALANCE per impostare il rapporto di volume fra altoparlanti satelliti e subwoofer

10 Tasto STEREO per attivare il funzionamento stereo; per il funzionamento mono sbloccare il tasto

11 Interruttore on/off dell'impianto PA

12 Presa per il collegamento con una presa di rete (230 V~/50 Hz) tramite il cavo in dotazione

13 Portafusibile; sostituire un fusibile difettoso solo con uno dello stesso tipo

2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

ATTENZIONE Quest'apparecchio funziona con pericolosa tensione di rete (230 V~). Non intervenire mai al suo interno e non inserire niente attraverso le fessure di aerazione! Altrimenti esiste il pericolo di scariche pericolose.



Durante l'uso si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- Far funzionare l'apparecchio solo all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Dev'essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno dell'apparecchio. Non coprire in nessun modo le fessure d'aerazione.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
 1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. l'apparecchio non funziona correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

Questo impianto PA compatto è composto da una cassa subwoofer con amplificatore integrato a 3 canali e con altoparlanti satelliti adeguati. Serve per la sonorizzazione professionale di musica durante manifestazione di medie dimensioni e fornisce una potenza d'uscita di 1800 W.

Per il trasporto, gli altoparlanti satelliti con i loro cavi possono essere sistemati nella cassa subwoofer. La cassa subwoofer è equipaggiata con dei rulli ed è adatta quindi in modo ottimale per usi mobili.

4 Collocamento e collegamento

- 1) Aprire lo sportello della cassa subwoofer e togliere gli altoparlanti satelliti e i cavi di collegamento. Richiudere bene lo sportello per garantire una riproduzione ottimale dei bassi.
- 2) Posizionare gli altoparlanti satelliti in un posto adatto, ognuno su uno stativo per casse PA (p.es. PAST-162 di "img Stage Line"). Collocare la cassa subwoofer preferibilmente fra i due satelliti e bloccare i due rulli anteriori.
- 3) Come sorgente dei segnali si può collegare un apparecchio audio con uscita Line (p. es. mixer, lettore CD ecc.). Collegare i due canali stereo della sorgente con le prese simmetriche d'ingresso INPUT (3) servendosi di connettori XLR o jack 6,3 mm, oppure con le prese asimmetriche RCA INPUT (6) per mezzo di un cavo RCA: R = canale destro, L = canale sinistro.
- 4) Alla relativa uscita LINK (2 o 5) è disponibile il segnale d'ingresso fatto attraversare. Qui si può collegare l'ingresso di un ulteriore impianto PA nel caso si dovesse sonorizzare una zona maggiore.
- 5) Collegare i satelliti con le prese SAT SPEAKER (5) usando i cavi di collegamento in dotazione. Inserire i connettori SPEAKON® nelle relative prese e girarli a destra fino allo scatto. Per sfilare i connettori, spingere all'indietro la levetta di arresto posta sul connettore e girare il connettore a sinistra.
- 6) Alla fine inserire il cavo rete in dotazione nella presa (12) e quindi in una presa di rete (230 V~/50 Hz).

5 Funzionamento

ATTENZIONE



Mai tenere molto alto il volume. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito! L'orecchio si abitua agli alti volumi e dopo un certo tempo non se ne rende più conto. Non aumentare il volume successivamente.

- 1) Accendere la sorgente collegata.
- 2) Per escludere i rumori di commutazione, prima dell'accensione portare il regolatore VOL (7) sullo zero. Quindi accendere l'impianto PA con l'interruttore di rete POWER (11): la spia superiore AMP. ON/PROT. (1) si accende brevemente di rosso dopo l'accensione (il circuito di protezione è attivato, l'apparecchio rimane muto) e diventa poi verde (funzionamento normale).
- 3) Impostare il volume con il regolatore VOL (7).
- 4) Regolare il volume per il subwoofer e i satelliti con il regolatore BALANCE (9) in modo tale che risulti una riproduzione naturale dei bassi.

- 5) Se il volume è impostato troppo alto, il limiter riduce automaticamente il volume per proteggere gli altoparlanti dal danneggiamento. La spia SUB LIM (1) si accende con un volume del subwoofer impostato troppo alto, e la spia SAT LIM in caso di volume impostato troppo alto degli altoparlanti satelliti. Se una delle spie rimane accesa oppure se entrambe le spie rimangono accese, occorre abbassare il regolatore del volume VOL in corrispondenza. Altrimenti, per via del limiter che reagisce continuamente, la dinamica della musica si riduce.
- 6) Per il funzionamento stereo premere il tasto STEREO (10). Si accende la spia ST vicino al tasto. Per il funzionamento mono sbloccare il tasto.
- 7) Durante il funzionamento stereo si può premere il tasto SURROUND (8) per aumentare l'effetto ambientale della riproduzione. Con il tasto premuto si accende la relativa spia ON.
- 8) Dopo l'uso portare dapprima il regolatore VOL sullo zero e quindi spegnere l'apparecchio con l'interruttore POWER.

6 Dati tecnici

	PROTON-18
Potenza d'uscita max.	1800 W _{MAX}
Potenza efficace	
Subwoofer	1 x 750 W _{RMS}
Altoparlanti satelliti	2 x 200 W _{RMS}
Altoparlanti	
Subwoofer	1 x 46 cm (18")
Midrange	2 x 25 cm (10")
Tweeter a tromba	2 x 2,5 cm (1")
Pressione sonora max.	125 dB
Gamma di frequenze	30 – 20 000 Hz
Sensibilità all'ingresso	XLR/jack, simm.: 0,42 – 7 V Cinch, asimmm.: 0,42 – 7 V
Rapporto S/R	> 75 dB
Uscite	
LINK	segnale d'ingresso fatto attraversare; 2 x XLR, simm. + 2 x Cinch asimmm.
SAT SPEAKER	8 Ω, > 150 Hz, 2 x SPEAKON®
Alimentazione	230 V~/50 Hz
Potenza assorbita	2200 VA
Dimensioni (l x h x p)	
Subwoofer	530 x 640 x 730 mm
Satellite	280 x 400 x 235 mm

Con riserva di modifiche tecniche.

E Puede encontrar todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen en la página 3 desplegable.

1 Elementos y Conexiones

1 LEDs Indicadores

AMP. ON/PROT., se ilumina:

- Verde como indicación de funcionamiento
- Rojo cuando responde el circuito de protección
- a) Durante algunos segundos directamente después del encendido, después va a cambiar a verde
- b) Permanentemente en caso de fallo o defecto de la unidad

SAT LIM.:

Se ilumina cuando el limitador reduce el volumen de los altavoces satélite si se excede el nivel máximo sin distorsión

SUB LIM.:

Se ilumina cuando el limitador reduce el volumen del subwoofer si se excede el nivel máximo sin distorsión

2 Salidas XLR balanceadas alimentadas LINE OUT LINK, conectadas en paralelo a los jacks de entrada INPUT (3), para conectar más recintos activos.

3 Jacks de entrada INPUT balanceados (jacks combinados XLR/6,3 mm) para conectar una unidad con nivel salida línea (ejemplo: reproductor CD, mezclador).

4 Jacks SPEAKON® SAT SPEAKER para conectar los altavoces satélite.

5 Salidas RCA no balanceadas alimentadas LINK, conectadas en paralelo a los jacks de entrada INPUT RCA (6).

6 Jacks de entrada no balanceados INPUT, como alternativa a los jacks de entrada XLR/6,3 mm (3).

7 Control volumen VOL.

8 Botón SURROUND: para activar la función sonido surround en caso de funcionamiento estéreo; Con el botón pulsado, la función se activa y el LED al lado del botón se enciende.

9 Control BALANCE para ajustar la relación de volumen entre los altavoces satélite y el subwoofer.

10 Botón STEREO para activar el funcionamiento estéreo; para funcionamiento mono, desactive el botón.

11 Interruptor POWER en sistema PA.


12 Jack para conexión a la toma de corriente (230 V~/50 Hz) a través del cable de red entregado.

13 Soporte para el fusible; Solamente reemplace un fusible fundido por uno del mismo tipo.

2 Notas de seguridad

El aparato cumple con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

ADVERTENCIA La unidad se alimenta por una tensión peligrosa (230 V~). Nunca haga ninguna modificación en el aparato y no introduzca nada en las rejillas de ventilación, puede sufrir una descarga eléctrica.



Por favor, observe los siguientes campos en cualquier caso:

- La unidad está fabricada para una utilización en interior. Protéjala de las salpicaduras y proyecciones de agua, alta humedad del aire y calor (temperatura de ambiente admisible 0–40 °C).
- No coloque ningún recipiente que contenga líquido encima de la unidad, por ejemplo: un vaso de agua.
- El calor que genera en el aparato debe evacuarse mediante una correcta circulación del aire. Es por esto que no debe cubrir las rejillas de ventilación.
- No utilice la unidad y desconéctela inmediatamente:
 1. En caso de daños visibles en la unidad o el cable de red.
 2. Si puede haber ocurrido algún defecto después de una caída o accidente similar.
 3. Si ocurren disfuncionamientos.En cualquier caso, la unidad debe repararse por personal autorizado.
- Nunca tire directamente del cable de red para desconectarlo de la toma, siempre tire del enchufe.
- Para la limpieza utilice solamente un trapo seco y suave; nunca productos químicos o agua.
- La unidad carecería de todo tipo de garantía en caso de daños personales o materiales resultantes de una utilización de la unidad con otro fin del que les es propio, si no está conectado correctamente, utilizado o reparado por personal autorizado.



Si la unidad está definitivamente retirada del servicio, llévela a una fábrica de reciclaje próxima para contribuir a su eliminación no contaminante.

3 Aplicaciones

Este sistema PA compacto consiste en un recinto subwoofer con amplificador integrado de 3 canales y altavoces satélite ajustados de manera óptima. Sirve para aplicaciones profesionales PA de música en caso de eventos medios y proporciona una potencia de salida máxima de 1800 W.

Para el transporte, los altavoces satélite y los correspondientes cables de conexión pueden guardarse en el recinto. El subwoofer que está equipado con ruedas y de esta manera es ideal para aplicaciones móviles.

4 Instalación y Conexiones

- 1) Abra la solapa del sistema subwoofer para sacar los altavoces satélite y los cables de conexión. Asegúrese que esta solapa se cierra correctamente otra vez para permitir una óptima reproducción de graves durante el funcionamiento.
- 2) Coloque cada altavoz satélite en un pie de altavoz PA (ejemplo: PAST-162 de "img Stage Line") en un lugar apropiado. Es mejor colocar el recinto subwoofer entre los dos altavoces satélite, después fije las dos ruedas en la parte delantera.
- 3) Como fuente de señal, conecte una unidad audio con nivel de salida línea (ejemplo: mezclador, reproductor CD, etc.). Conecte los dos canales estéreo de la fuente de señal a través de una toma XLR o 6,3 mm cada uno a los jacks de entrada balanceados INPUT (3) o a través de un cable con conectores RCA a los jacks RCA no balanceados INPUT (6) – R = canal derecho, L = canal izquierdo.
- 4) En la salida correspondiente LINK (2 o 5) la señal alimentada a través de la entrada es disponible. Esta salida permite conectar la entrada de otro sistema PA si se requiere una aplicación PA en zonas más amplias.
- 5) Conecte los altavoces satélite a los jacks SAT SPEAKER (5) a través de los cables de conexión entregados. Conecte las tomas SPEAKON® a los jacks correspondientes y gire en el sentido de las agujas del reloj hasta que encajen en su lugar. Para su posterior extracción, empuje el pestillo fijado en la toma hacia atrás y gire la toma hacia la izquierda.
- 6) Finalmente conecte el cable de red entregado al jack (12) y a la toma de red (230 V~/50 Hz).

5 Funcionamiento

PRECAUCIÓN



Nunca ajuste el volumen muy alto. Un volumen alto permanente puede dañar sus oídos. La oreja humana se acostumbra a los volúmenes elevados y no le parecen altos cuando ha pasado un tiempo. Es por esto que no debe subir el volumen después de haberse acostumbrado.

- 1) Enciende la fuente de señal conectada.
- 2) Antes de encender la unidad, ponga el control VOL (7) a cero para prevenir ruido en el encendido. Después encienda el sistema PA con el interruptor POWER (11): El LED AMP. ON/PROT. superior (1) va a ponerse en rojo por unos segundos después del encendido (circuito protector activado, unidad silenciada) y después cambia a verde (funcionamiento normal).
- 3) Ajuste el volumen con el control VOL (7).

- 4) Ajuste la relación de volumen entre el subwoofer y los altavoces satélite con el control BALANCE (9) de manera que resulte una reproducción de graves natural.
- 5) Si el volumen es demasiado elevado, el limitador reduce automáticamente el volumen para proteger los altavoces. Si el volumen ajustado en el subwoofer es demasiado alto, se ilumina el LED SUB LIM (1); si el volumen ajustado en los altavoces satélite es demasiado alto, se ilumina el LED SAT LIM. Si uno de esos LEDs se ilumina constantemente o si ambos LEDs se iluminan continuamente, baje el control de volumen VOL acordeamente. De lo contrario, la activación permanente del limitador reduce la potencia dinámica de la música.
- 6) Para un funcionamiento estéreo, pulse el botón STEREO (10). El LED ST al lado va a encenderse. Para un funcionamiento mono, desactive el botón.
- 7) Durante el funcionamiento estéreo, el botón SURROUND (8) puede estar pulsado para mejorar el sonido surround. Con el botón pulsado, el LED ON correspondiente va a encenderse.
- 8) Después de la utilización, primero ponga el control VOL a cero, después apague la unidad con el interruptor POWER.

E

6 Especificaciones

	PROTON-18
Max. potencia salida	1800 W _{MAX}
RMS potencia	
Subwoofer	1 x 750 W _{RMS}
Altavoces satélite	2 x 200 W _{RMS}
Altavoces	
Subwoofer	1 x 46 cm (18")
Altavoces rango medio	2 x 25 cm (10")
Tweeters con pabellón	2 x 2,5 cm (1")
Presión sonora máxima nominal	125 dB
Rango de frecuencia	30 – 20 000 Hz
Sensibilidad entrada	XLR/6,3 mm jack, bal.: 0,42 – 7 V RCA, no bal.: 0,42 – 7 V
Relación señal/ruido	> 75 dB
Salidas	
LINK	señal conectada a través de la entrada; 2 x XLR, bal. + 2 x Cinch no bal.
SAT SPEAKER	8 Ω, > 150 Hz, 2 x SPEAKON®
Alimentación	230 V~/50 Hz
Consumo de energía	2200 VA
Dimensiones (L x A x P)	
Subwoofer	530 x 640 x 730 mm
Altavoces satélite	280 x 400 x 235 mm

Sujeto a modificaciones técnicas.

PL Proszę otworzyć niniejszą instrukcję na stronie 3. Pokazano tam rozkład elementów operacyjnych i złączy.

1 Elementy i Połączenia

1 Wskaźniki:

AMP. ON/PROT., zaświeci się:

- na zielono, kiedy urządzenie jest włączone
- na czerwono, kiedy włączony jest obwód zabezpieczający
- a) przez kilka sekund zaraz po włączeniu, następnie zmienia kolor na zielony
- b) przez cały czas w przypadku nieprawidłowej pracy lub uszkodzenia urządzenia

SAT LIM.:

zapala się po włączeniu limitera ograniczającego poziom sygnału dla głośników satelitowych, jeżeli osiągnięty został maksymalny niezniekształcony sygnał

SUB LIM.:

zapala się po włączeniu limitera ograniczającego poziom sygnału dla subwoofera, jeżeli osiągnięty został maksymalny niezniekształcony sygnał

- 2 Symetryczne wyjścia przelotowe LINE OUT LINK, łączone równoległe z gniazdami INPUT (3), do podłączania dodatkowych aktywnych systemów głośnikowych.
- 3 Symetryczne gniazda INPUT (XLR/duży jack 6,3 mm) do podłączania urządzeń z liniowym poziomem (np. odtwarzacz CD, mikser)
- 4 Gniazda SPEAKON® SAT SPEAKER do podłączania głośników satelitowych
- 5 Niesymetryczne wyjścia przepustowe phono LINK, łączone równoległe z gniazdami phono INPUT (6)
- 6 Niesymetryczne gniazda INPUT, jako alternatywa dla wejść typu XLR/6,3 mm (3)
- 7 Regulacja głośności VOL
- 8 Przycisk SURROUND: do włączania dźwięku surround w trybie stereo; kiedy przycisk jest wciśnięty, funkcja jest włączona, a dioda przy przycisku świeci się
- 9 Regulator BALANCE do ustawiania proporcji głośności pomiędzy głośnikami satelitowymi i subwoferem
- 10 Przycisk STEREO do włączania trybu stereo; aby powrócić do trybu mono wyciśnij przycisk
- 11 Włącznik zasilania
- 12 Gniazdo kabla zasilania łączącego z siecią (230 V~/50 Hz)
- 13 Obudowa głównego bezpiecznika; Należy wymieniać tylko na bezpiecznik tego samego typu

2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE i dlatego posiada oznaczenie symbolem CE.

UWAGA Urządzenie działa na prąd zmienny (230 V~). Nie należy samodzielnie przeprowadzać żadnych zmian, ani nie wkładać niczego do otworów wentylacyjnych urządzenia. Może spowodować porażenie prądem.



Proszę zawsze przestrzegać:

- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń. Chroń przed wodą, wysoką wilgotnością i wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres temperatury to 0–40 °C).
- Na urządzeniu nie stawiać naczyń z płynami np. szklanek z wodą.
- Urządzenie jest chłodzone powietrzem. Nie przykrywać wlotów powietrza.
- Nie uruchamiać i natychmiast wyłączyć główną wtyczkę zasilania z prądu
- 1. jeśli istnieje widoczne uszkodzenie urządzenia lub kabla zasilającego,
- 2. jeśli uszkodzenie mogło powstać na skutek upuszczenia urządzenia lub podobnego wypadku,
- 3. jeśli urządzenie nie działa prawidłowo.
- Naprawy mogą być dokonywane tylko przez wyszkolony personel.
- Nigdy nie ciągnij za kabel zasilający podczas odłączania wtyczki z gniazdka, chwytaj zawsze za wtyczkę.
- Do czyszczenia obudowy używać suchej, miękkiej ściereczki. Nie stosować wody ani środków czyszczących.
- Producent ani dostawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki szkody materialne, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało zainstalowane lub obsługiwane niepoprawnie lub poddawane nieautoryzowanym naprawom.



Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało utylizowane bez szkody dla środowiska.

3 Zastosowanie

Zestaw składa się z subwoofera ze zintegrowanym trójdrożnym wzmacniaczem i dopasowanymi głośnikami satelitarnymi. Można go stosować na średniej wielkości koncertach i zapewnia maksymalną moc 1800 W.

Głośniki satelitarne i kable mogą zostać zapakowane w futerał subwoofera, który jest wyposażony w kółka, co bardzo ułatwia transport.

4 Instalowanie i podłączanie urządzenia

- 1) Otwórz klapę subwoofera i wyjmij głośniki satelitarne oraz kable połączeniowe. Klapę należy dokładnie zamknąć, aby zapewnić optymalną reprodukcję basów.
- 2) Zainstaluj każdą satelitę na stojaku (np. PAST-162 z oferty "img Stage Line") i ustaw w odpowiednich miejscach. Najlepiej ustawić subwoofer między dwoma satelitami, a następnie zablokować kółka.
- 3) Jako źródło można podłączyć urządzenie audio z liniowym poziomem wyjściowym (np. mikser, odtwarzacz CD, itd.). Podłącz dwa kanały stereo do źródła za pomocą wtyków XLR lub duży jack 6,3 mm do symetrycznych gniazd INPUT (3) lub przez kable z końcówką phono do niesymetrycznych gniazd INPUT (6) – R = kanał prawy, L = kanał lewy.
- 4) Na odpowiednim wyjściu LINK (2 lub 5) obecny jest sygnał wyjściowy. Wyjścia pozwalają na podłączenie wejścia dodatkowego systemu głośnikowego.
- 5) Podłącz głośniki satelitarne do gniazd SAT SPEAKER (5). Podłącz wtyki SPEAKON® do odpowiednich gniazd i obróć zgodnie z ruchem wskazówek zegara tak, aby się zatrzasknęły. Aby je odłączyć, odciągnij zatrzask i obróć wtyk przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
- 6) Na koniec za pomocą kabla sieciowego podłącz gniazdo (12) z siecią zewnętrzną (230 V~/50 Hz).

5 Obsługa



UWAGA Nigdy nie ustawiać urządzenia na maksymalną głośność. Zbyt duże natężenie dźwięku może uszkodzić słuch! Ucho ludzkie dostosowuje się do hałasu, który po pewnym czasie nie wydaje się uciążliwy. Nie wolno zwiększać głośności po przyzwyczajeniu się do poprzedniego ustawienia.

- 1) Włącz podłączone źródło.
- 2) Przed włączeniem ustaw regulator VOL (7) na zero; w ten sposób unikniesz hałasów związanych z włączeniem urządzenia. Włącz urządzenie za pomocą włącznika POWER (11). Dioda LED AMP. ON/ PROT. (1) zaświeci się przez kilka sekund po włączeniu (miękki start, układ zabezpieczający na chwilę wycisza urządzenie), a następnie zmienia kolor na zielony (normalny tryb pracy).
- 3) Ustaw głośność za pomocą regulatora VOL (7).
- 4) Ustaw współczynnik głośności subwoofera i głośników satelitarnych za pomocą regulatora BALANCE (9) w optymalny sposób.

- 5) Jeżeli poziom sygnału jest zbyt wysoki, limiter automatycznie go ogranicza, aby zapobiec uszkodzeniu głośników. Jeżeli ustawiony jest zbyt duży poziom dla subwoofera, zapala się dioda SUB LIM (1); jeżeli ustawiony jest zbyt duży poziom dla głośników satelitarnych, zapala się dioda SAT LIM. Jeżeli jedna z nich lub obie świecą ciągle, należy skrócić odpowiednie regulatory głośności VOL. W przeciwnym razie, ciągłe działanie limitera powoduje ograniczenie dynamiki sygnału muzycznego.
- 6) Aby włączyć tryb pracy stereo, należy wcisnąć przycisk STEREO (10). Wskaźnik obok przycisku zaświeci się. Aby powrócić do trybu mono, należy wycisnąć przycisk.
- 7) Podczas pracy w trybie stereo, wcisnięty przycisk SURROUND (8) polepsza reprodukcję dźwięku przestrzennego. Kiedy przycisk jest wcisnięty, świeci się odpowiednia dioda LED ON.
- 8) Po zakończeniu pracy, ustaw regulator głośności VOL na zero, następnie wyłącz urządzenie.

6 Dane techniczne

	PROTON-18
Maksymalna moc wyjściowa	1800 W _{MAX}
Moc skuteczna	
Subwoofer	1 x 750 W _{RMS}
Głośniki satelitarne	2 x 200 W _{RMS}
Głośniki	
Subwoofer	1 x 46 cm (18")
Głośniki średnich częstotliwości	2 x 25 cm (10")
Głośniki wysokich częstotliwości	2 x 2,5 cm (1")
Maksymalna SPL	125 dB
Pasma przenoszenia	30 – 20 000 Hz
Czułość wejścia	Gniazdo symetryczne typu XLR/duży jack 6,3 mm: 0,42 – 7 V Gniazdo phono, niesymetryczne: 0,42 – 7 V
Stosunek S/N	> 75 dB
Wyjścia	
LINK	przelotowy sygnał wejścia;
SAT SPEAKER	2 x XLR, sym. + 2 x Cinch niesym. 8 Ω, > 150 Hz, 2 x SPEAKON®
Zasilanie	230 V~/50 Hz
Pobór mocy	2200 VA
Wymiary	
Subwoofer	530 x 640 x 730 mm
Głośniki satelitarne	280 x 400 x 235 mm

Może ulec zmianie.

NL

Compacte PA-installatie

B

Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens het toestel in gebruik te nemen. Mocht u bijkomende informatie over de bediening van het toestel nodig hebben, lees dan de Engelse tekst van deze handleiding.

Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat is in overeenstemming met alle vereiste EU-Richtlijnen en is daarom gekenmerkt met **CE**.

WAARSCHUWING De spanning (230 V~) van het apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, en zorg dat u niets in de ventilatieopeningen steekt! U loopt het risico van een elektrische schok.



Let eveneens op het volgende:

- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis en vermijd drui- en spatwater, plaatsen met een hoge vochtigheid en uitzonderlijk warme plaatsen (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Plaats geen bekertjes met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het apparaat.
- De warmte die in het toestel ontstaat, moet door ventilatie worden afgevoerd. Dek de ventilatieopeningen niet af.

- Schakel het apparaat niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact,
 1. wanneer het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
 2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,
 3. wanneer het apparaat slecht functioneert.
 Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar steeds met de stekker zelf.
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

DK

Aktivt højttalersystem

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle de påkrævede EU direktiver, og er derfor mærket med **CE**.

ADVARSEL Dette produkt benytter 230 V~. Udfør aldrig nogen form for modifikationer på produktet og indfør aldrig genstande i ventilationshullerne, da du dermed risikerer at få elektrisk stød.



Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Varmen, der udvikles i enheden, skal kunne slippe ud ved hjælp af luftcirkulation. Enhedens ventilationshuller må derfor aldrig tildækkes.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:

1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet,
 2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende,
 3. hvis der forekommer fejlfunktion. Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Tag aldrig netstikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
 - Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
 - Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er tilsluttet korrekt, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Aktiv högtalare system

Innan enheten tas i bruk, läs först igenom säkerhetsföreskrifterna. Om ytterligare information önskas, läs igenom den engelska texten som medföljer.

Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller samtliga EG-direktiv och har därför märkts med symbolen **CE**.

VARNING



Enheten använder hög spänning internt (230 V~). Gör inga modifieringar i enheten eller stoppa föremål i ventilhålen. Risk för elskador föreligger.

Ge ovillkorligen även akt på följande:

- Enheten är endast avsedda för inomhusbruk. Skydda enheten mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t.ex. dricksglas, på enheten.
- Värmen som alstras vid användning leds bort genom självcirkulering. Täck därför aldrig över enheten eller ställ den så att luftcirkuleringen försämrats.
- Använd inte enheten och ta omedelbart kontakten ur eluttaget om något av följande fel uppstår:
 1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
 2. Enheten är skadad av fall e. d.

3. Enheten har andra felfunktioner.

Enheten skall alltid lagas på verkstad av utbildad personal.

- Drag aldrig ut kontakten genom att dra i elsladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.
- Om enheten används för andra ändamål än avsett, om den kopplas in felaktigt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla och inget ansvar tas heller för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheten skall kasseras bör de lämnas in till återvinning.

Aktiivikaiutin

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöön ottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Englannin kielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

Turvallisuudesta

Tämä laite täyttää kaikki siihen kohdistuvat EU-direktiivit ja sille on myönnetty **CE** hyväksyntä.

VAROITUS



Tämä laite toimii vaarallisella 230 V~ jännitteellä. Älä koskaan tee mitään muutoksia laitteeseen taikka asenna mitään ilmanvaihto aukkoihin, koska siitä saattaa seurata sähköiskua.

Huomioi seuraavat seikat:

- Tämä laite soveltuu vain sisätalokäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäristölämpötila 0–40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasiasia tms.
- Laitteessa kehittyvä lämpö poistetaan ilmanvaihdolla. Tämän vuoksi laitteen tuuletusaukkoja ei saa peittää.
- Irrota virtajohto pistorasiasta välittömästi, äläkä ota laitetta käyttöön jos:
 1. laitteessa tai virtajohdossa on näkyvä vaurio,

2. putoaminen tai vastaava vaurio on saattanut aiheuttaa vian,

3. laitteessa on toimintahäiriöitä.

Laite täytyy kaikissa näissä tapauksissa huollattaa valtuutetussa huoltoilikkeessä.

- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuojia tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jalkikäsittelyä varten.

